Цæмæй æхе дара...

Цæмæй æхе дара...

Дигорæ, №2 2006

paragraph 1.

1.1. 42 **-анздзуд Гильберто Круз бразилийаг горæт Рибейрао Прэтой**
- анздзуд Гильберто Круз бразили -йаг горæт Рибейрао Прэто -й
years.old Brazil SUF city GEN/INESS

æхе багæлста ехи уацари .
æхе ба- гæлст -а ех -и уацар -и
3SG.REFL.GEN/POSS.REFL.3SG PREF throw PST.TR.3SG ice GEN/INESS captivity GEN/INESS

1.2. **Базарадон центри , берæ адæм æй уидтонцæ , уотемæй**
базарад -он центр -и берæ адæм æй уид -т -онцæ уотемæй
trade ADJ centre GEN/INESS many people be.PRS.3SG see TR PST.TR.3PL in.this.way

мадиард бæгънæгæй ехæй идзаг къаробки
мадиард бæгънæг -æй ех -æй идзаг къаробк -и
naked naked ABL ice ABL full box GEN/INESS

бабурдæй .
ба- бурд -æй
PREF crawl/move.slowly PST.INTR.3SG

paragraph 2.

2.1. **Ка ’ ймæ кастæй , етæ ма**
ка ймæ каст -æй етæ ма
who 3SG.ENCL.ALL look/read/seem PST.INTR.3SG they,those NEG/also/and/but/for/that

ин уидтонцæ æ сæр æма
ин уид -т -онцæ æ сæр æма
3SG.ENCL.DAT see TR PST.TR.3PL POSS.3SG/3SG.ENCL.GEN head and/but/for/that

усхъитæ .
усхъ -ит -æ
shoulder PL NOM

2.2. **Еу сахат ,** 6 **минутти æма ’ йбæл** 24
еу сахат минут -т -и æма йбæл
ITER/one hour minute PL GEN/INESS and/but/for/that 3SG.ENCL.SUPER

секъуди ку рацудæй , уæд æ
секъуд -и ку ра- цуд -æй уæд æ
seSUBJ GEN/INESS when/if PREF go PST.INTR.3SG then/be.IMP.3SG POSS.3SG/3SG.ENCL.GEN

бунат ниууагъта æма ин адæм
бунат ниу- уагът -а æма ин адæм
place PREF permit,let.go,keep PST.TR.3SG and/but/for/that 3SG.ENCL.DAT people

исаразтонцæ тухгин къохæмдзæгъд .
ис- аразт -онцæ тух -гин къох æмдзæгъд
PREF produce PST.TR.3PL strength,power/energy,power ADJ grove/hand

paragraph 3.

3.1. **Круз фиццаг хатт нæ исивардта**
Круз фиццаг хатт нæ ис- ивард -т -а
first character/time NEG/1PL.ENCL.GEN/POSS.1PL PREF put,place TR PST.TR.3SG
дуйнеуон рекорд .
дуйне -уон рекорд
world ADJ record

3.2. **Уой размæ æ**
уой раз -мæ æ
be.SUBJ.3PL/he,she.GEN in.front.of/next.to ALL POSS.3SG/3SG.ENCL.GEN
къохи бафтудæй 100 сахатти
къох -и ба- фтуд -æй сахат -т -и
grove/hand GEN/INESS PREF be.added/separate/reach PST.INTR.3SG hour PL GEN/INESS
æнæ ниххусгæй рарветун .
æнæ них- хус -г -æй ра- рвет -ун
without PREF sleep,lie/??? CONV ABL PREF send INF/PRS.1SG

3.3. **Еу сахати уæнгæ æ цæститæ**
еу сахат -и уæнгæ æ цæст -ит -æ
ITER/one hour GEN/INESS up.to POSS.3SG/3SG.ENCL.GEN eye PL NOM
нæ фæникъулдта , 42 сахати ба
нæ фæ- никъулд -т -а сахат -и ба
NEG/1PL.ENCL.GEN/POSS.1PL PREF blink/glow TR PST.TR.3SG hour GEN/INESS CONTR
хъæппæлтæбæл туй февардта .
хъæппæл -т -æбæл туй фе- вард -т -а
clothes PL SUPER smoothing.iron PREF put,place TR PST.TR.3SG

3.4. **Æгас еци гъуддæгутæ кæнуй , цæмæй**
æгас еци гъуддæгу -т -æ кæн -уй цæмæй
all/alive that affair,event PL NOM do PRS.3SG so.that/what.ABL
æхе фæддара æма
æхе фæд- дар -а æма
3SG.REFL.GEN/POSS.REFL.3SG PREF have,keep/be.obliged/be.considered SUBJ.3SG and/but/for/that
ин хуæруйнаг уа ,
ин хуæр -уйнаг уа
3SG.ENCL.DAT eat/eat.away,erode/wash.away/scratch.oneself PART.FUT be.SUBJ.3SG
уой туххæй .
уой туххæй
be.SUBJ.3PL/he,she.GEN for,because.of/about